

W-4-4 ハンガリー語における非典型的な項の具現化-「痺れ」はどこからやってくるのか-

江口清子 (大阪大学)

egukiyo@lang.osaka-u.ac.jp

1. はじめに

◆動詞接頭辞¹ *el-* (away)² は基体動詞と結びつき、さまざまな意味を持つ。

◇ 起点を表す意味 (1a), (2a) と完了を表す意味 (1b), (2b, c) がある。

◇ 自動詞に接続して他動詞として用いられることがある。(3a-c)

◇ 他動詞化する際、基体動詞には下位範疇化されない項が生起することもある。(3b, c)

- (1) a. *A tolvaj el-fut-ott a helyszín-ről.*
the thief away-run-PST.3SG³ the location-DEL
「泥棒は現場から走り去った。」
- b. *Erika el-olvas-ta az-t a könyv-et.*
Erica away-read-PST.3SG.DEF that-ACC the book-ACC
「エリカはその本を読み切った。」
- (2) a. *Már hajnal volt, amikor végre el-alud-t.*
already dawn be.PST.3SG when finally away-sleep-PST.3SG
「(彼が) ようやく眠りについた時にはすでに夜明けだった。」
- b. *El-alsz-anak a lámpá-k, teljesen sötét lesz.*
away-sleep-3SG the light-PL completely dark become.3SG
「明かりが消えて完全に暗くなる。」
- c. *Ma nagyon el-alud-tam, majd 10-kor kel-tem fel.*
today very away-sleep-PST.1SG then 10-at wake-PST.1SG up
「今日はとても長く寝て、10時に起きた。」
- (3) a. *A fiú egy egész nap-ot el-alud-t.*
the boy a whole day-ACC away-sleep-PST.3SG
「少年は丸一日眠っていた。」
- b. *Péter el-alud-ta a vonat-ot.*
Peter away-sleep-PST.3SG.DEF the train-ACC
「ペーテルは(寝坊して)電車に乗り損ねた。」
- c. *El-alud-tad a nyak-ad-at?*
away-sleep-PST.2SG the neck-POSS.2SG-ACC
「首を寝違えたの？」

→このようなさまざまな意味はどのように導き出されるのだろうか？

¹ 動詞接頭辞は他のウラル語族の言語には見られない、ハンガリー語の歴史の中で独自に発達したカテゴリーである。もっとも古い動詞接頭辞には、*el-* のほかに *meg-* (PERF), *be-* (into), *ki-* (out), *fel-* (up), *le-* (down) がある。*meg-* は *mögé-* (behind) に由来することから、いずれも方向を表すものであった (J. Soltész 1959)。

² もっとも古い動詞接頭辞の一つで、成立は13世紀前半 (Zaicz 2006: 172)。「前へ」を意味する副詞に由来する。

³ 本発表の例文で使用する略語は以下のとおり。なお、形態素教会はハイフン「-」で、同一形態素内に複数の文法要素が含まれる場合にはその境界をピリオド「.」で示した。ACC: 対格、DEF: 定活用、DEL: 離格 定活用、IMP: 命令形、INE: 内格、INF: 不定形、PERF: 完了、PL: 複数、POSS: 所有、PST: 過去、SG: 単数、SUB: 着格、SUP: 上格

2. ハンガリー語の動詞接頭辞

2.1 統語的性質

◆ハンガリー語の動詞接頭辞は以下のような統語的性質から独立した要素として見なされる。

- ◇ 助動詞と共起する場合、基体動詞から離れて、助動詞に前置される。(4b)
- ◇ 否定要素またはフォーカス要素を含む文では動詞に後置される。(4c, d)
- ◇ 基体動詞をとまわずに、単独で諾否疑問文の答えになる。(4e)

- (4) a. *A macska fel-ugr-ott a szék-re.*
 the cat up-jmp-PST.3SG the chair-SUB
 「猫は跳び上がって椅子の上に乗った。」
- b. *A macska fel akar-t ugr-ani a szék-re.*
 the cat up want-PST.3SG jump-INF the chair-SUB
 「猫は跳び上がって椅子の上に乗りたいがっていた。」
- c. *A macska nem ugr-ott fel a szék-re.*
 the cat NEG jump-PST.3SG up the chair-SUB
 「猫は跳び上がって椅子の上に乗っていない。」
- d. *A macska ugr-ott fel a szék-re.*
 the cat jump-PST.3SG up the chair-SUB
 「猫が跳び上がって椅子の上に乗った。(=跳び上がって椅子の上に乗ったのは猫だ。)」
- e. *A macska fel-ugr-ott a szék-re? — Fel.*
 the cat up-jump-PST.3SG the chair-SUB up
 「猫は跳び上がって椅子の上に乗りましたか。」 「はい。」

→このような統語現象を説明するためにさまざまな理論的分析が試みられている。(Farkas & Sadock 1989, Brody 1990, Koopman & Szabolcsi 2000, Puskás 2000, É. Kiss 2002, 2006, Szendrői 2003, Akema 2004 ほか)

2.2 構文交替における動詞接頭辞

◆ハンガリー語は形態的に自他動詞を明確に区別する言語であり、構文交替は基本的に動詞接頭辞付加によって発現する。

- ◇ 他動詞から自動詞を派生する場合 (5)
- ◇ 自動詞から他動詞を派生する場合 (6)
- ◇ 自動詞から他動詞を派生し、基体動詞によって下位範疇化されていない項が生起する場合 (7)

- (5) a. *Erika (*ide-)talál-t egy ház-at.*
 Erica to.here-find-PST.3SG a house-ACC
 「エリカはある家を見つけた。」
- b. *Erika *(ide-)talál-t hozzá-nk.*
 Erica to.here-find-PST.3SG to.at-1PL
 「エリカは私たちのところへ辿り着いた。」
- (6) a. *Erika fel/*meg-mász-ott a hegy-re.*
 Erica up/PREF-climb-PST.3SG the mountain-to.on
 「エリカは山に登った。」
- b. *Erika *fel/meg-mász-ta a hegy-et.*
 Erica up/PREF-climb-PST.3SG.DEF the mountain-ACC
 「エリカは山に登った。」

- (7) a. *Erika* (**ki-*)*pihen-t.*
 Erica out-rest-PST.3SG
 「エリカは休んだ。」
- b. *Erika* *(*ki-*)*pihen-te* *magá-t.*
 Erica out-rest- PST.3SG.DEF oneself.3SG-ACC
 「エリカは（元気を回復するまでしっかり）休んだ。」

→Ackerman (1992) : 動詞接頭辞を [±DIR] の素性によって 2 種類に分類し、基体動詞の語彙的意味との組み合わせによって動詞接頭辞をともなう構造全体の意味が決定する。

→Dékány (2008) : 統語的な分析を行い、*el-* には結果 (resultative) を表すものと、測定機能 (measure function) を持つものという 2 つの語彙項目の存在を主張しているが、(3b,c) のような例は検討されていない。

3. 問題の所在

◆動詞接頭辞付加によって生み出された新たな動詞が、動詞接頭辞、動詞それぞれ個々の意味からは想定されないような意味を持つ場合をどのように説明するか。*el-alsz-ik* を例に検討する。

- (8) a. *El-alud-tam* *a* *nyak-am-at.*
 away-sleep-PST.1SG.DEF the neck-POSS.1SG-ACC
 「（私は）（私の）首を寝違えた。」
- b. **Alud-tam* *a* *nyak-am-at.*
 sleep-PST.1SG.DEF the neck-POSS.1SG-ACC
 Lit. 「（私は）（私の）首を寝た。」

- (9) a. （私は）首を（寝）違えた。
 b. *（私は）首を寝た。

→日本語の場合、「首を違える」とも言うことができることから、「首」は動詞「違える」の項であるが、ハンガリー語の *alsz-ik*⁴ (sleep) はそれ自体で内項を要求することはないし、*el-* (away) が目的語を取ることはないため、両者が結びついた後にこの項が要求されると考えられる。

→合成的なアプローチ (例 : LCS + クオリア構造) では説明できない「全体的な性質」(Cf. 陳・松本 2018)。

4. 動詞 *alsz-ik* の語彙意味

◆動詞 *alsz-ik* は *el-* (2a-c), (3a-c) のほかに動詞接頭辞 *át-* (through), *ki-* (out), *meg-* (PERF) と結びつく。(10a-c)
 ☆ *meg-alszik* には「(牛乳や血液などが) 凝固する」という意味がある。(11)

- (10) a. *Hamarosan* *meg-szűn-tek* *a* *fajdalmaim* *és*
 shortly PERF-stop-PST.3PL the pain and
át-alud-tam *az* *éjszak-at.*
 through-sleep-PST.1SG.DEF the night-ACC
 「すぐに痛みは消え、夜通し眠った。」
- b. *Eriika* *jól* *ki-alud-ta* *magá-t* *a* *verseny-re.*
 Erica well out-sleep-PST.3SG.DEF oneself.3SG-ACC the race-SUB
 「エリカはレースに向けてよく寝た。」

⁴ この動詞は *alsz/alud-* という 2 種類の語幹を持ち、直説法現在形では前者が、それ以外では後者が用いられる。

c. *Útközben meg-alud-tam egy barlang-ban.*
 on.the.way PERF-sleep-PST.1SG a cave-INE

「道中洞窟で夜を過ごした。」

(11) *A ruhá-m-on egészen meg-alud-t a vér.*
 the clothes- POSS.1SG-SUP totally PERF-sleep-PST.3SG the blood

「私の服に血が付いて完全に固ってしまった。」

→Iwata (2008), 陳・松本 (2018) : 動詞の文法的な振る舞いを説明するには中核的とされる意味だけでなく、粒度の細かい意味表示が必要。

5. コンストラクション形態論+フレーム意味論の可能性 (Cf. Fillmore 1968、陳・松本 2018)

◆コンストラクション形態論

- ◇ コンストラクション (construction) : 意味と形式のペアリング。レキシコンに登録。
 文だけでなく単純語、複雑語、イディオムも含む。(Goldberg 1995, Booij 2010)
- ◇ スキーマ (schema) : 語ベースのアプローチ (Booij 2013) (⇔形態素ベースのアプローチ)
 既存の語の形式と意味の対応関係に基づいて分析、一般化
 “an interesting class of phrasal lexical constructs is formed by particle verbs” (Booij 2013: 271)

(12) オランダ語の door : particle と preverb のスキーマ (Booij 2013: 272 (38))

- a. $[[\text{door}]_P V_j]_{V_k} \longleftrightarrow [\text{continue SEM}_j]_k$
 b. $[[\text{door}]_P V_j]_{V_k} \longleftrightarrow [\text{SEM}_j \text{ completely through object}]_k$

- ◇ デフォルト継承 (default inheritance) : 語の予測可能な性質は上位のスキーマから受け継ぐ
 (Booij 2010)

→生産的な語形成 (=既存の語の一般化+新たな語形成) のプロセスを説明できる。

→生産性が高い派生と生産性が低い派生の区別 : 上位スキーマ/事例の卓立性の違いで説明。

◆フレーム意味論

- (13) a. A word sense's **semantic frame** (what the word 'means' or 'evokes') = **profile + background frame**
 b. A word sense's **profile**: what the word designates, asserts
 c. A word sense's **background frame**: what the word takes for granted, presupposes

(Goldberg 2010)

- ◇ 語彙意味的フレーム (semantic frame)
- ◇ プロファイル (profile)
- ◇ 背景フレーム (background frame) :

(14) FrameNet⁵ における Fram <Sleep>

Definition: The Sleeper stays in an altered state of consciousness with greatly reduced external awareness.
 We SLEPT.

⁵ FrameNet プロジェクト : コンピュータを用いた電子辞書編集プロジェクト (Fillmore, Johnson& Petruck 2003)。ウェブ上で公開されている。 <<https://framenet.icsi.berkeley.edu/fndrupal/>> [2021年10月アクセス]

FEs (frame elements):

Core:

Sleeper [Slp] The entity that is sleeping.

Non-Core:

Degree [Deg] The degree to which the Sleeper is asleep.

Semantic Type: Degree

Duration [Dur] This FE identifies the Duration of time for which a state holds or process is ongoing.

Semantic Type: Duration

Manner [Manr]

Semantic Type: Manner FEs, including epistemic modification (probably, presumably, mysteriously), secondary effects (quietly, noisily), and general descriptions comparing events (the same way).

Fitzhume SLEPT soundly

Place [Place]

Where the event takes place.

Semantic Type: Locative_relation

Time [Time]

This FE identifies the Time when the sleep occurs.

Semantic Type: Time

(15) FrameNet における lexical entry *sleep*

Lexical Entry: **sleep.v**

Frame: **Sleep**

Definition: COD: rest in a regularly recurring condition of body and mind in which the nervous system is inactive, the eyes closed, the postural muscles relaxed, and consciousness practically suspended.

Frame Elements and Their Syntactic Realizations:

The Frame Elements for this word sense are (with realizations): Duration, Place, Sleeper, Time

Valence Patterns:

These frame elements occur in the following syntactic patterns:

Duration-Sleeper, Duration-Sleeper-Time, Place-Sleeper, Place-Sleeper-Time, Sleeper, Sleeper-Time

→背景フレームは語彙的意味フレームの内容を具体化する。

→背景フレームは語彙的意味フレームのデフォルト的指定を変えることもできる。

(16) 動詞の関連事象 :

(陳・松本 2018: 63 (23))

動詞の表す事象を引き起こす【原因】 ;

動詞の表す事象がもたらす【結果】 ;

使役行為を達成する【手段】 ;

意図的な行為を行う【目的】と【理由】 ;

行為を行う際の【感情】と【感覚】 ;

動詞の表す事象が行われる【様態】 ;

動詞の表す事象の【前提的背景】 ;

動詞の表す事象と共に起こる【共起事象】 ;

動詞の表す事象に伴って発せられる【付随音】

→*el-alszik* のさまざまな意味は動詞接頭辞と基体動詞の意味フレームを構成するフレーム要素が合成されることによって出現することを主張する。

参考文献

- Akema, Peter (2004) Do preverbs climb? In: Katalin É. Kiss and Henk van Riemsdijk (eds.) *Verb clusters: a study of Hungarian, German and Dutch*, 359-393. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Ackerman, Farrell (1992) Complex predicates and morpholexical relatedness: locative alternations in Hungarian. In: Ivan A. Sag and Anna Szabolcsi (eds.) *Lexical matters, CSLI Lecture Note No. 24*, 55-83. CA: Stanford University Press.
- Booij, Geert (2010) *Construction Morphology*. Oxford: Oxford University Press.
- Booij, Geert (2013) Morphology in Construction Grammar. In: T. Hoffmann and G. Trousdale (eds.) *The Oxford Handbook of Construction Grammar*, 255-273. Oxford: Oxford University Press.
- Brody, Michael (1990) Remarks on the order of elements in the Hungarian focus field. In: István Kenesei (ed.) *Approaches to Hungarian 3: structures and arguments*, 99-122. Szeged: JATE.
- 陳奕廷・松本曜 (2018) 『日本語語彙的複合動詞の意味と体系 コンストラクション形態論とフレーム意味論』 東京：ひつじ書房.
- Dékány, Éva (2008) EI + verb complex predicates in Hungarian. In: Peter Svenonious and Inna Tolskaya (eds.) *Tromsø working papers on language & linguistics: Nordlyd 35, special issue on Complex Predication*, 1-17. Tromsø: CASTL.
- É. Kiss, Katalin (2002) *The syntax of Hungarian*. Cambridge: Cambridge University.
- É. Kiss, Katalin (2006) The function and the syntax of the verbal particle. In: Katalin É. Kiss (ed.) *Event structure and the left periphery*, 17-56. Dordrecht: Springer.
- Farkas, Donka and Jerrold M. Sadock (1989) Preverb Climbing in Hungarian, *Language* 65(2), 318-338.
- Fillmore, Charles J. (1968) The case for case. In: E. Bach and R. T. Harms (eds.) *Universals in Linguistic Theory*, i-88. New York: Holt, Rinehart and Winston.
- Fillmore, Charles J. and Christopher R. Johnson and Miriam R. L. Petruck (2003) Background to FrameNet. In: *International Journal of Lexicography* 16 (3):235-250.
- Goldberg, Adele E. (1995) *Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. Chicago: University of Chicago Press.
- Goldberg, Adele E. (2010) Verbs, constructions, and semantic frames. In: M. Rappaport Hovav, Edit Doron, and Ivy Sichel (eds.) *Lexical Semantics, Syntax and Event Structure*, 39-58. Oxford: Oxford University Press.
- Iwata, Seizi (2008) *Locative alternation: a lexical-constructional approach*. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- J. Soltész, Katalin (1959) *Az ősi magyar igekötők* [The ancient Hungarian preverbs]. Budapest: Akadémiai Kiadó.
- Koopman, hilda Judith and Anna Szabolcsi (2000) *Verbal complexes*. Cambridge: MIT Press.
- Puskás, Genoveva (2000) *Word Order in Hungarian: The syntax of \bar{A} -positions*. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Szendrői, Krisztina (2003) A stress-based approach to the syntax of Hungarian focus. *The Linguistic Review*, 20 (1): 37-78.
- Zaicz, Gábor (ed.) (2006) *Etimológiai szótár: Magyar szavak és toldalékok eredete* [Dictionary of etymology: origins of Hungarian words and affixes]. Budapest: Tinta Könyvkiadó.